

EExII-Signalleuchte / Signal light / Lumiere de Signal dHL

dHL



Bestelldaten / Ordering data / Référence à la commande

Typ Type	Nennspannung Rated voltage Tension nominale	Toleranz Tolerance Tolérance	Stromaufnahme Current consumption Consommation
dHL	230 V/50 Hz	+10%/-10%	ca. 0,15 A
dHL	230 V/50 Hz m. Dämmerungssensor w/twilight sensor avec capteur crépusculaire	+10%/-10%	ca. 0,15 A

- Robuste optische Leuchte fuer den Einsatz in gasexplosions-gefährdeten Bereichen der Zone 1 und 2
- Zuendschutzart II 2 G EEx de IIC T6
- Schutzklasse II
- Schutzart IP 66
- Kunststoffgehäuse

- Robust lamp for use in explosive gas atmospheres, zone 1 and 2
- Explosion category II 2 G EEx de IIC T6
- Insulation class II
- Protection category IP 66
- Plastic housing

- Lampe robuste pour l'utilisation dans les atmosphères à risques d'explosion de gaz des zones 1 et 2
- Mode de protection contre l'inflammation Agrément II 2 G EEx de IIC T6
- Classe d'isolation
- Indice de protection IP 66
- Boîtier en plastique

Anwendung

In explosionsgefährdeter Umgebung ist es häufig erforderlich, Räume und Gänge auszuleuchten. Die EExII-Leuchte dHL liefert diese Möglichkeit. Sie ist für Dauerbetrieb ausgelegt. Die Leuchte dHL wird durch Einschalten der Versorgungsspannung aktiviert und ist in der Betriebsspannungsausführung 230V/15W erhältlich. Das stabile Vollkunststoffgehäuse ist in der Schutzart IP66 ausgeführt und kann in Innenräumen oder im Freien verwendet werden. Die Zündschutzart II 2 G EEx de IIC T6 erlaubt dabei den Einsatz des Signalgerätes in Ex-Bereichen der Zonen 1 und 2.

Operation

Rooms and corridors in hazardous areas often must be completely illuminated. The EExII lamp dHL offers this possibility. It is designed for continuous operation. Turn on the supply voltage to activate the lamp dHL. The device is available with an operating voltage of 230V/15W. The stable, all-plastic housing is made to the IP66 protection category and may be used indoors or outdoors. The explosion category II 2 G EEx de IIC T6 enables the use of the signalling device in hazardous areas, zones 1 and 2.

Application

Dans des zones à risques d'explosion l'éclairage des locaux et des couloirs est souvent obligatoire. La lampe antidéflagrante dHL offre cette possibilité d'éclairage. Elle est conçue pour un fonctionnement permanent. La lampe dHL est activée en appliquant la tension d'alimentation. Elle est disponible en version de tension de service de 230V/15W. Le boîtier robuste en plastique peut être utilisé à l'intérieur ou à l'extérieur. Son indice de protection est IP 66. Cette lampe agréée II 2 G EEx de IIC T6 convient à toutes les atmosphères explosives des zones 1 et 2.

Aufbau

Der Explosionsschutz wird durch den druckfesten Einbauraum und den Anschlussraum in der Zündschutzart „erhöhte Sicherheit“ gewährleistet. Das Oberteil des druckfesten Raumes, der die Sparlampe aufnimmt, wird durch eine klare Makrolonkalotte gebildet.

Das Gehäuse ist vollständig aus Kunststoff gefertigt. Hierdurch wird zum einen der Korrosionsschutz gewährleistet, zum anderen wird die Berührungsschutzklasse II realisiert. Ein Potentialausgleichsleiter ist daher nicht erforderlich.

Alle äußeren Befestigungsteile sind aus nichtrostenden Werkstoffen hergestellt.

Recycling

Die Komplettentsorgung der Geräte erfolgt über den Elektronikabfall. Bei Demontage des Gerätes sind die Komponenten Kunststoff, Metalle und Elektronik separat zu entsorgen.

Montage

Die Leuchte ist für Wand- und Deckenmontage geeignet. Die Anbaumaße sind dem Maßbild (siehe Seite 5) zu entnehmen. Befestigungselemente (z.B. Dübel, Schrauben usw.) und Untergrund müssen das Gewicht des Gerätes (ca. 3,5 kg) tragen können. Die im Lieferumfang enthaltenen Wandhalterung (einschl. Montagematerial) wird wie im Bild 2 (siehe Seite 5) dargestellt montiert.

Anschließen des Gerätes

Das Anschließen des Gerätes darf nur durch unterwiesenes Fachpersonal erfolgen. Es sind die Vorschriften und Hinweise des jeweiligen Landes, die Anschluss- und Einstellvorschriften und die Vorschriften zum Anschalten an das Versorgungsnetz zu beachten. Der Netzanschluss wird an Klemme 1 und 4 angeschlossen. Die Verbindung zu weiteren Geräten erfolgt an Klemme 2 und 3 (siehe Bild 1 auf Seite 5).

Construction

The flameproof enclosure and the “increased safety” type of protection of the terminal room guarantee the explosion protection.

The upper part of the flameproof enclosure, which contains the low energy lamp, consists of a transparent Makrolon-cap.

The housing consists completely of plastic. Thus the device is protected against corrosion, and fulfills the requirements of insulation class II. An equipotential bonding is not required.

All outer fastening parts are manufactured in non-corrosive materials.

Recycling

The devices may be completely recycled as electronic waste. Upon disassembling the devices, the plastic, metal and electronics components must be disposed of separately.

Mounting

The lamp may be mounted on walls and in the ceiling. For mounting dimensions, please see the dimension illustration (on page 5). Fastening items (e.g. dowels, screws etc.) and surface must be able to carry the weight of the device (approx. 3.5 kg). Mount the enclosed wall bracket (including mounting material) as shown on fig. 2 (see page 5).

Connecting the device

Only trained and qualified technicians may connect and adjust the device. Follow the rules and regulations of the country in question governing the connection of electrical devices to the supply network. The mains are connected at terminal 1 and 4. Further units are connected at terminals 2 and 3 (see fig. 1 on page 5).

Construction

La protection antidéflagrante est garantie par le compartiment de montage antidéflagrant et le compartiment de jonction en « sécurité augmentée ». La partie supérieure du compartiment antidéflagrant, où est logée l'ampoule à consommation d'énergie réduite, consiste en une calotte en makrolon transparent.

Le boîtier est entièrement construit en plastique afin de résister à la corrosion et de réaliser l'isolation électrique, qui est de classe d'isolation II. Une liaison équipotentielle n'est pas à prévoir.

Toutes les pièces de fixation extérieures sont fabriquées en matière résistant à la corrosion.

Recyclage

Pour la dépollution complète des appareils utiliser des conteneurs pour déchets électroniques. En cas de démontage de l'appareil séparer les déchets plastiques, métalliques et électroniques.

Montage

La lampe est conçue pour le montage mural et la suspension au plafond. Pour les dimensions se reporter à la page 5, fig. « Dimensions ». Les pièces de fixation (par ex. goujons, vis etc.) et la surface doivent posséder une structure permettant de recevoir en toute sécurité le poids de l'appareil qui est d'environ 3,5 kg. Pour le montage du support mural inclus dans la fourniture (y compris le matériel de montage) se reporter à la page 5, fig. 2.

Raccordement de l'appareil

Le raccordement de l'appareil ne doit être réalisé que par un professionnel qualifié. Il est obligatoire d'observer les prescriptions et indications des pays respectifs, les prescriptions concernant le raccordement et l'ajustement ainsi que les prescriptions concernant le raccordement au réseau d'alimentation. Raccorder la connexion de réseau à la borne 1 et 4. Pour le raccordement d'autres appareils utiliser les bornes 2 et 3 (voir fig. 1 à la page 5).

Hinweis

Reparaturen am Gerät dürfen nur mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Die Verwendung abweichender Ersatzteile kann zu Sach- und/oder Personenschäden führen. Bei dem Auswechseln einer defekten Sparlampe gehen Sie wie nachfolgend beschrieben vor:

- Gerät spannungsfrei schalten.
- Vorgeschriebene Wartezeit zum Öffnen des Gerätes beachten.
- Defekte Sparlampe austauschen
- Gerät schließen.
Hierbei auf richtigen Sitz der Dichtung achten.

Note

The device may only be repaired using original spare parts. The use of spare parts other than the original may cause damage and/or injury. To replace a defective low energy lamp, please proceed as follows:

- Disconnect power.
- Note the mandatory waiting time before opening the unit.
- Replace the lamp.
- Close the device.
Make sure the seal is correctly in place.

Nota

En cas de réparations il est obligatoire d'utiliser des pièces d'origine. L'utilisation des pièces d'autres origines peuvent engendrer des dommages matériels et/ou corporels pour l'utilisateur. Le remplacement de l'ampoule à consommation d'énergie réduite s'effectue de la façon suivante :

- Mettre l'appareil hors tension.
- Respecter le temps d'attente prescrit pour l'ouverture de l'appareil.
- Remplacer l'ampoule à consommation d'énergie réduite.
- Fermer l'appareil.
Veiller à la position correcte du joint d'étanchéité.

Technische Daten

Gehäuse	Glasfaserverstärktes Polyester
Gehäusefarbe (Oberflächenwiderstand)	Grau bei elektrostatisch leitfähigen Gehäusen ($R \leq 10^9 \Omega$) Grau bei nichtleitenden Gehäusen ($R \geq 10^9 \Omega$)
Kalotte	Polycarbonat (Makrolon)
Schutzklasse	II
Schutzart	IP 66 (gemäß IEC 529/EN 60529)
Kabeleinführung	1x M20 x 1,5 und Verschlussstopfen M20 x 1,5
Betriebstemperatur	-20°C bis +40°C
Lagertemperatur	-20°C bis +80°C
Betriebsart	Dauerbetrieb
Betriebsgebrauchslage	beliebig durch drehbare Bügelmontage
Betriebsbedingungen	In Räumen oder im Freien
Anschlussklemmen, max. Anschlussquerschnitt	1,5 mm ² feindrähtig 2,5 mm ² eindrähtig
Zündschutzart	II 2 G EEx de IIC T6
Abmessungen	ca. 274 x Ø200 mm (ohne Befestigungsbügel)
Gewicht	ca. 6,0 kg
Zulassung	PTB 02 ATEX 1098

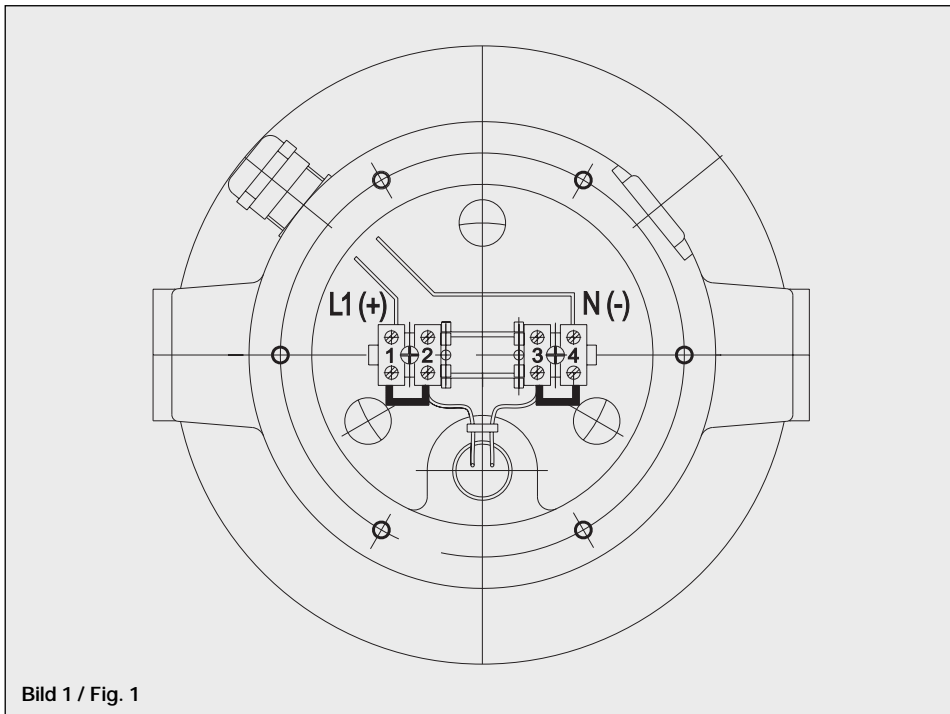
Technical data

Housing	Fibre-reinforced polyester
Housing colour (surface resistance)	Gray for electrostatically conductive housings ($R \leq 10^9 \Omega$) grey for non-conductive housings ($R \leq 10^9 \Omega$)
Cap	Polycarbonate (Makrolon)
Insulation class	II
Protection category	IP 66 (according to IEC 529/EN 60529)
Cable glands	1x M20 x 1.5 and 1x blind plug M20 x 1.5
Operating temperature	-20°C to +40°C
Storage temperature	-20°C to +80°C
Operation mode	Continuous operation
Operating position	Any position, due to mounting on rotating bracket
Operating conditions	Indoors or outdoors
Screw terminals, max. conductor cross section	1.5 mm ² stranded conductor 2.5 mm ² solid conductor
Explosion category	II 2 G EEx de IIC T6
Dimensions	Approx. 274 x Ø200 mm (without bracket)
Weight	Approx. 6.0 kg
Approval	PTB 02 ATEX 1098

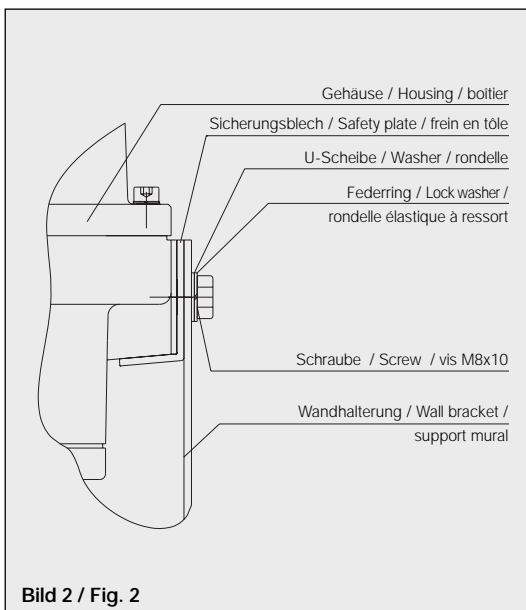
Données techniques

Boitier	polyester renforcé à la fibre de verre
Couleur du boitier (Résistance superficielle)	gris, boitier conducteur électrostatique ($R \leq 10^9 \Omega$), gris au choix, boitier non-conducteur ($R \leq 10^9 \Omega$)
Calotte	polycarbonate (makrolon)
Classe d'isolation	II
Indice de protection	IP 66 (selon IEC529/EN 60529)
Entrée de câble	1x M20 x 1,5 et bouchon d'obturation M20 x 1,5
Température d'utilisation	-20°C à +40°C
Température de stockage	-20°C à +80°C
Mode de fonctionnement	fonctionnement permanent
Position d'utilisation	toutes positions, dû au support rotatif
Conditions d'utilisation	à l'intérieur ou à l'extérieur
Bornes de raccordement, Section de raccordement max.	1,5 mm ² fils minces 2,5 mm ² unifilaire
Mode de protection	II 2 G EEx de IIC T6
Dimensions	environ 274 x Ø200 mm (sans support de fixation)
Poids	6,0 kg env.
Certificat de conformité	PTB 02 ATEX 1098

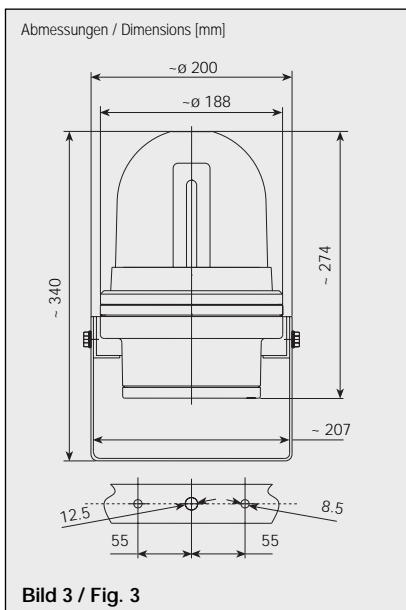
Anschlussplan / Circuit diagram / Schéma de raccordement



Montage Wandhalterung / Wall mounting bracket / Montage support mural



Maßbild / Dimensions / Dimensions



Benutzerinformation	User information	Informations à l'utilisateur
Bei diesem Betriebsmittel handelt es sich um ein explosionsgeschützt ausgeführtes Gerät für den Betrieb innerhalb explosionsfähiger Atmosphäre der Gruppe II und den Zonen 1 und 2. Nachstehende Warn- und Sicherheitshinweise sind besonders zu beachten:	This appliance is an explosion-proof device and is designed for use in hazardous areas in group II and zones 1 and 2. Please note the following warnings and security information:	Ce dispositif est un appareil antidéflagrant destiné à être utilisé dans les atmosphères à risque d'explosion du groupe II et des zones 1 et 2. Les consignes d'avertissement et de sécurité suivantes doivent être particulièrement prises en considération :
1. Der Anschluss und die Installation des Gerätes haben unter Beachtung der angegebenen Zündschutzart gemäß den vorgeschriebenen Errichtungsvorschriften von einem unterwiesenen Fachmann zu erfolgen.	1. Only a trained and skilled technical specialist may connect and mount the device, while taking into consideration the given protection category and following the installation regulations.	1. Le raccordement et l'installation de l'appareil doivent être réalisés en respectant le type de protection contre l'inflammation indiqué et conformément aux directives d'installation prescrites par un professionnel autorisé.
2. Dieses Gerät ist in Schutzklasse II aufgebaut und darf nur an der vorgeschriebenen Spannung angeschlossen und betrieben werden.	2. This device is designed in compliance with insulation class II and may only be connected to and operated at the voltage it was designed for.	2. Cet appareil est construit conformément à la classe d'isolation II et ne peut être raccordé à et utilisé qu'avec la tension prescrite.
3. Es ist darauf zu achten, dass das Gehäuse nicht beschädigt wird.	3. Take care not to damage the housing.	3. Il faut veiller à ce que le boîtier ne soit pas endommagé.
4. Bei Betrieb des Gerätes in gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.	4. While operating the device in business or industry facilities, the legally or otherwise required precautions against accidents resulting from the use of electrical systems and devices must be taken.	4. En cas d'utilisation de l'appareil dans des installations commerciales ou industrielles il est obligatoire d'observer les directives de prévention des accidents des associations professionnelles commerciales ou industrielles concernant les installations et les dispositifs électriques.
5. Das Betriebsmittel darf nur unter den angegebenen Umgebungsbedingungen betrieben werden. Widrige Umgebungsbedingungen können zur Beschädigung des Gerätes führen und damit zu einer evtl. Gefahr für das Leben des Benutzers. Solche widrigen Umgebungsbedingungen können sein: <ul style="list-style-type: none"> • zu hohe Luftfeuchtigkeit (>75% rel., kondensierend) • Nässe, Stäube (Schutzart beachten) • brennbare Gase, Dämpfe, Lösungsmittel, die nicht durch die Zündschutzart des Gerätes abgedeckt sind. • zu hohe Umgebungstemperaturen (>+40°C) • zu niedrige Umgebungstemperaturen (<-20°C) 	5. The device may be operated solely under the stated ambient conditions. Adverse ambient conditions may lead to the device being damaged, thus representing a risk to the user's life. Such adverse conditions may be: <ul style="list-style-type: none"> • Too high air moisture (>75% rel., condensing) • Moisture, dust (pay attention to the degree of protection) • Combustible gases, vapours, solvents not covered by the protection type of the device • Too high ambient temperatures (>+40°C) • Too low ambient temperatures (>-20°C) 	5. L'appareil ne peut être utilisé que sous les conditions environnementales indiquées. Des conditions environnementales défavorables peuvent provoquer une détérioration de l'appareil et, en conséquence, un éventuel danger pour la vie de l'utilisateur. De telles conditions environnementales défavorables peuvent être les suivantes : <ul style="list-style-type: none"> • Humidité de l'air trop élevée (>75% d'humidité relative, condensation) • Humidité, poussières (tenir compte à l'indice de protection) • Gaz inflammables, fumées, solvants qui ne sont pas couverts par le type de protection contre l'inflammation de l'appareil • Températures environnementales trop élevées (>+40°C) • Températures environnementales trop basses (<-20°C)
6. Der für das Gerät angegebene Umgebungstemperaturbereich darf während des Betriebes weder unter- noch überschritten werden.	6. The ambient temperature while operating may neither exceed nor fall below the ambient temperature range given for the device.	6. La plage de températures environnementales indiquée pour l'appareil ne doit pas être dépassée pendant l'utilisation, ni dans un sens ni dans l'autre.
7. Die vorgeschriebene Betriebsgebrauchslage des Gerätes ist zu berücksichtigen.	7. Please pay attention to the required operating position of the device.	7. Il faut prendre en considération la position d'utilisation prescrite de l'appareil.
8. Vorgeschriebene Betriebsarten sind einzuhalten.	8. The required modes of operation must be observed.	8. Il faut observer les modes de fonctionnement préconisés de l'appareil.

Benutzerinformation	User information	Informations à l'utilisateur
<p>9. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur vom Hersteller selbst oder von einer vom Hersteller beauftragten Person bei Durchführung einer erneuten Stückprüfung für das Gerät durchgeführt werden.</p>	<p>9. Repairs may be carried out by the manufacturer or by a person appointed by the manufacturer followed by a renewed product conformity inspection.</p>	<p>9. Les réparations ne doivent être réalisées que par le constructeur lui-même ou par une personne mandatée par le constructeur en effectuant un nouvel essai individuel de l'appareil.</p>
<p>10. Einstellarbeiten im druckfesten Raum des Gerätes dürfen nur vom Hersteller selbst oder von autorisiertem Fachpersonal nach einer vom Hersteller besonders dafür herausgegebenen Anweisung durchgeführt werden. Müssen Einstell- und Wartungsarbeiten im explosionsgefährdetem Bereich vorgenommen werden, muss dazu das erforderliche Öffnen und Schließen des druckfesten Raumes wie folgt durchgeführt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gerät spannungsfrei schalten. • Vorgeschriebene Wartezeit bis zum Öffnen gemäß Typenschildangaben einhalten. • 8 Innensechskant-Befestigungsschrauben des Gehäuseoberteils lösen. • Gehäuseoberteil entfernen. • Wartungsarbeiten (z.B. Lampenwechsel) am geöffneten Gerät vornehmen. • Nach Abschluss der Arbeiten ist das Oberteil wieder auf das Gehäuseunterteil aufzusetzen. Es ist darauf zu achten, dass der Codierungszapfen in die entsprechende Bohrung greift. Alle 8 Befestigungsschrauben sind festzuziehen. 	<p>10. Adjustments in the flameproof enclosure of the device must be made according to instructions especially issued by the manufacturer, and may be carried through by the manufacturer or authorized technical specialists only. If adjustments and maintenance must be carried through in hazardous areas, the flameproof enclosure must be opened and closed as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Disconnect power. • Observe the mandatory waiting time before opening the unit (see sign on unit). • Loosen the 8 hexagon socket fastening screws of the upper part of the housing. • Remove the upper part of the housing. • Perform the maintenance (e.g. lamp replacement) while the device is open. • When the work is done, put the upper part of the housing back on the lower part again. Make sure the encoding stem latches into the corresponding bore. Tighten all 8 fastening screws. 	<p>10. Les travaux de réglage dans le compartiment antidéflagrant de l'appareil ne doivent être réalisées que par le constructeur lui-même ou par un personnel qualifié autorisé conformément à une directive donnée spécialement à cet effet par le constructeur. S'il faut effectuer des travaux de réglage ou de maintenance dans une atmosphère explosive, l'ouverture et la fermeture nécessaires du compartiment antidéflagrant doivent être réalisées de la façon suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mettre l'appareil hors tension. • Respecter le temps d'attente prescrit pour l'ouverture conformément aux indications sur l'appareil. • Desserrer les 8 vis de fixation (vis à tête six pans creux) de la partie supérieure du boîtier. • Retirer la partie supérieure du boîtier. • Effectuer les travaux de maintenance (par ex. le remplacement de l'ampoule) sur l'appareil ouvert. • Après avoir effectués les travaux poser la partie supérieure sur le boîtier. Il faut veiller à ce que le doigt de codage soit en prise dans le trou prévu à cet effet. Reserrer bien les 8 vis de fixation.
<p>11. Reinigungsarbeiten an dem Gerät dürfen nur mit einem feuchten Tuch erfolgen, um elektrostatische Aufladungen zu vermeiden.</p>	<p>11. In order to avoid electrostatical charging, clean the device with a moist cloth only.</p>	<p>11. Essuyer l'appareil uniquement à l'aide d'un chiffon humide afin d'éviter des charges électrostatiques.</p>
<p>12. Es dürfen nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Kunststoff-Einführungsteile für Kabel u. Leitungen und die vorgeschriebenen Verschlussstopfen verwendet werden.</p>	<p>12. Only the plastic cable and wire guiding parts and the blind plugs required by the manufacturer may be used.</p>	<p>12. Seuls les entrées de câbles en plastique et les bouchons d'obturation préconisés par le constructeur doivent être utilisés pour les câbles.</p>
<p>13. Bei Anschluss oder beim Abklemmen von Leitungen im Anschlussraum „erhöhte Sicherheit“ müssen das Gerät und die Leitungen spannungsfrei geschaltet sein.</p>	<p>13. Make sure the device and the wiring are disconnected from the power supply upon connecting or disconnecting the wires in the terminal room "increased safety".</p>	<p>13. Lors du raccordement ou du débranchement des câbles dans le compartiment de jonction en « sécurité augmentée », l'appareil et les câbles doivent être mis hors tension.</p>
<p>Bei Nichtbeachtung der vorgenannten Punkte ist der Explosionsschutz des Gerätes nicht mehr gegeben. Das Gerät stellt dann eine Gefahr für das Leben des Betreibers dar und kann die Zündung einer explosionsfähigen Atmosphäre verursachen.</p>	<p>In case of disregard of the above, the apparatus can no longer be safely operated in hazardous areas and the explosion protection is no longer guaranteed. In this case, the apparatus represents a danger to the lives of personnel and may cause the ignition of a hazardous atmosphere.</p>	<p>En cas de non respect des points précédents, la protection antidéflagrante de l'appareil n'est plus garantie. L'appareil présente alors un danger pour la vie de l'utilisateur et peut provoquer l'inflammation d'une atmosphère explosive.</p>

J. Auer Fabrik Elektrischer Maschinen Gesellschaft m. b. H.

Perfektastr. 102 Telefon (00431) 813 82 20 <http://www.auer-signal.com>
A-1230 Wien Telefax (00431) 815 99 51 e-mail: office@auer-signal.com

Anderungen vorbehalten 03/03
Subject to change without notice 03/03
Sous réserve de modifications 03/03